

Program Noaptea Institutelor Culturale 2011

http://dordeduca.ro/evenimente/noaptea_institutelor_culturale/7986/
sursa: <http://www.icr.ro/noapteaInstitutelor2011>



British Council

Evenimentele vor avea loc la sediul British Council (Calea Dorobantilor 14).

12.00 - 21⁰⁰ **Reducere 50% @British (biblioteca @British)** Vino la biblioteca @British si fa-ti orice abonament la jumatate de pret! Te asteptam cu peste 7.000 de carti si 2.000 de DVD-uri in limba engleza.

12.00 - 21⁰⁰ **Transforma-te intr-o celebritate britanica! (curtea British Council)** Pozeaza in postura de vedeta britanica si impresioneaza-ti prietenii cu noul look de star!

16.00 - 21⁰⁰ **Jocuri de societate (biblioteca @British)** Provoaca-ti prietenii in cadrul unor jocuri de societate populare in Marea Britanie - noi aducem jocurile, tu vino cu distractia!

21.30 - 22³⁰ **Concert de muzica elizabetana (curtea British Council)** · Balade englezesti, muzica de dans si piese concepute pentru teatru - intra in atmosfera Renasterii engleze pentru o ora si fii contemporan cu Shakespeare! la parte la un concert de muzica elizabetana in interpretarea formatiei **Nomen est Omen** condusa de Mihai Plamadeala.

21.30 - 22³⁰ **Brit Quiz (The City - salile Belfast & Cardiff)** Cat de multe stii despre cultura si muzica britanica? Intra in atmosfera unui "pub quiz" si ajuta-ti echipa sa castige premiile puse in joc!
Participarea se face pe baza de inscriere in prealabil pe website-ul British Council.

22.30 - 23³⁰ **Brit music (curtea British Council)** · Cea mai buna muzica contemporana britanica - indie, grime, dubstep, folk, soul, electro - mixata in stil romanesc! O selectie a celor mai creative tendinte care iti va arata o alta fata a muzicii britanice intr-un back to back session cu Tremour si Matei Oprina.

23.30 - 02³⁰ **Documentare britanice (biblioteca @British / The City - salile Belfast & Cardiff).**

Vor fi proiectate filmele:

Soundtrack for a Revolution · O poveste emotionanta despre puterea muzicii de a schimba mentalitati bine inradacinate si de a redefini lumea. Energia izvorata din versurile pline de semnificatii i-a inspirat pe oameni, mobilizandu-i sa lupte pentru drepturile lor si sa-si castige libertatea.

Mendelssohn, the Nazis and Me · Care este legatura dintre un baietel de origine evreiasca, din Germania, care fredona melodii naziste, al Treilea Reich revoltat de o piesa de muzica clasica si compozitorul Marsului Nuptial, Felix Mendelssohn? Descopera raspunsul urmarind documentarul britanic Mendelssohn, the Nazis and Me.

Divorce Iranian Style si *Afghan Star* · Politica, dogme religioase, libertate si democratie: doua incursiuni in societati in care divortul si muzica sunt libertati care cer sacrificii.

Centrul Ceh

PreGATESTE-te pentru o experienta audio-vizuala interactiva!

In colaborare cu festivalul One World din Praga, o **selectie internationala de reclame sociale**. Toate pe gustul celor mai simandicosi. Cei mai pofticiosi pot gusta si din filmele cehesti "Castelul misterios din Carpati si Adela nu a servit inca cina, realizate de regizorul ceh Oldřich Lipský.

Felul principal va fi servit in Sala Mare de trei Sound Chefs (Somnoroase pasarele, Miron Ghiu, Rufi) direct din spatele platanelor. Acestia au acceptat provocarea de a experimenta retete noi si au promis ca vor condimenta atmosfera cu ingrediente sonore aduse chiar de voi.

Sala Mare:

20⁰⁰ - 22⁰⁰ **Somnoroase pasarele** (Gili Mocanu) · Manifestandu-se public de trei ani, metoda si abordarea compozitionala abate trupa de la calea binecunoscuta si batatorita de multi altii. Exploreaza prin muzica, fara niciun interes fata de metodele clasice, avand o experienta bogata in muzica romaneasca contemporana si profitand de proiectele precedente. Curentul lor favorit este in prezent "Spectralul", initiat de pionierul Iancu Dumitrescu. Acestuia i se aduce astfel un tribut. Proiecte: Somnoroase pasarele Edif Pilaf, Timp Mort, t.t.g.g.b.b.t.t., Victim of Truth, Public Tracks, Centrul Isteric, Ileri.

22⁰⁰ - 00⁰⁰ **Miron Ghiu** · Obsedat de peisaje sonore complexe, Miron Ghiu este un calator perpetuu printre unde si zgomote. Nomad inca de la inceputuri, el foloseste tot ceea ce intalneste in voiajele sale si viseaza partituri muzicale care includ doar un sunet, alterat si modificat digital. Adora sa isi petreaca timpul explorand diferite software-uri si e un fan al tarumurilor digitale muzicale. Atunci cand nu creeaza tesaturi muzicale, asculta sunete facute de altii, intr-o continua cautare a peisajelor perfecte pentru gandurile sale zgomotoase si abstracte.

00⁰⁰ - 02⁰⁰ **Rufi** · Rufi este cunoscut pe scena muzicii underground din Bucuresti prin diferite proiecte sonore, mai mult sau mai putin din sfera muzicii electronice. In 2009, a lansat albumul de debut "innercolour", ce poate fi descarcat gratuit de pe internet. Genuri abordate: ambiental, minimalism, dub, drone music, sound art, ethnic electronic, idm, 2step, dubstep, d'n'b, trip hop, hip hop.

Sala Mica:

22⁰⁰ **Proiectia filmului Castelul misterios din Carpati** · In acelasi an in care Stere Gulea adapta pentru ecran o versiune politizata a romanului lui Jules Verne, pentru ca actiunea este legata de miscarea memorandista din Transilvania, Oldřich Lipský pornea tot de la Jules Verne, dar parodia cu verva filmele cu vampiri, dupa exemplul lui Polanski, revolutia industrială, fenomenele paranormale, dar si pasiunea supusilor austro-ungari pentru muzica. Actiunea are loc in regatul muntos si arhaic Carpathia si se fac, evident, referiri si la Dracula. Si cand ne gandim ca in aceeasi vreme Dracula si vampirii erau subiecte tabu la noi...

00⁰⁰ **Proiectia filmului *Adela nu a servit inca cina*** · Detectivul Nick Carter a aparut ca personaj in "America" la sfarsitul secolului 19 si a supravietuit in romane pana in 1990. Oldrich Lipský il convoaca in Praga inceputului de secol 20, pentru a rezolva un caz în care crimele in serie au drept autor un criminal absolut neobisnuit. Atmosfera anilor 1900 este sugerata si de inserturi, iar Jan Švankmajer contribuie decisiv cu trucaje spectaculoase. Daca vreti, povestea aminteste intrucatva de The Little Shop of Horrors (1960) al lui Roger Corman.

Gradina de beton:

20⁰⁰ - 22⁰⁰ **baschet & Czech ice hockey**

22⁰⁰ - 02⁰⁰ **NonComm / reclame sociale** · Sectiunea „NonComm“ de spoturi sociale din cadrul Festivalului One World a avut de-a lungul timpului un mare succes in randul publicului praghez. Aceasta categorie prezinta 77 scurt-metraje filmate intre anii 2007 si 2010 ce fac parte din campaniile de constientizare sociala ce au avut loc in zeci de tari din toata lumea. Intr-o maniera umoristica, ocazional socanta, aceste spoturi atrag atentia asupra unor chestiuni foarte serioase, cum ar fi distrugerea mediului inconjurator, violenta domestica sau rasismul. Altele au intentia sa ne schimbe tiparele comportamentale in domenii precum siguranta la volan.

Centrul cultural al Republicii Ungare si Institutul Polonez

Evenimentele sunt organizate de **Centrul Cultural al Republicii Ungare si Institutul Polonez** si vor fi gazduite de Centrul Cultural al Republicii Ungare (Str. Gina Patrichi 8).

18⁰⁰ Concert Liszt sustinut de Trio Duecento Corde

Din program:

Tristia - La vallée d'Obermann (transcriptie pentru trio cu pian de Eduard Lassen si Franz Liszt) · La lugubre gondola (transcriptie pentru violoncel si pian) · Romance oubliée (transcriptie pentru vioara si pian) · Rapsodia maghiara nr. 16 · Orfeu (transcriptie pentru trio cu pian de Camille Saint-Saëns) · Carnaval la Pesta

19³⁰ Expozitie de fotografie ONE YEAR AGO

La precedenta editie a Noptii Institutelor Culturale, fotografii Zalka Imre a sustinut un workshop de fotografie pentru oaspetii pasionati de tehnicile fotografice aproape uitate ale secolului al XIX-lea. Anul acesta, fotografiile realizate de participantii la workshop vor fi prezentate in cladire, sub forma unei expozitii.

Expozitie de sculptura DIALOGUL GENERATIILOR - realizata de studenti si profesori de la Catedra de Sculptura a Universitatii Nationale de Arte din Bucuresti.

In curte:

20³⁰ **Demonstratie de costum** · Departamentul Moda al Universitatii Nationale de Arte din Bucuresti prezinta cateva colectii de vesminte realizate de studentii anilor I, II si master an I, sub coordonarea profesorilor: Unda Popp, Paula Barbu, Doina Lucanu, Razvan Vasilescu. Miscarea scenica este semnata de Costin Anghel.

21³⁰ **Concert de jazz cu Karolina Trybała Trio** · Proiectul prezentat de cantareata poloneza Karolina Trybała combina jazz-ul cu poezia contemporana si folclorul est-european. Muzica realizata de cei trei membri ai formatiei este extrem de emotionala, punand accent pe un „sound” intim si pe versuri (originale sau adaptari ale canteceilor populare poloneze). Trio-ul este format din Karolina Trybała (voce), Lars Stoermer (saxofon) si Vinzenz Wieg (chitara).

24⁰⁰ **Happening: Predare de stafeta la conducerea UE** · In miez de noapte va invitam sa sarbatoriti alaturi de noi preluarea presedintiei Consiliului UE de catre Polonia. De la colegii nostri unguri.

1⁰⁰ **Silent Disco cu DJ Bold (Adam Brzozowski) si DJ Mike (Michał Kowalonek)** · Ce inseamna Silent Disco? Multe casti si doi sau trei DJ care performeaza in acelasi timp, pe canale diferite. Nu-ti place muzica primului DJ? Vezi ce-ti ofera celelalte canale.

Proiectii in interior:

21⁰⁰ **Selectie de filme digitale de la Kinofest** · Kinofest este primul si cel mai important festival de film digital din Romania, aducand o selectie impresionanta de filme: 250-300 de scurtmetraje la fiecare editie, majoritatea dintre ele premiate la cele mai importante festivaluri internationale. Pentru Noaptea Institutelor, Kinofest prezinta o selectie de 180 minute, cu cele mai bune scurtmetraje, proiectate in cele 4 editii de pana acum ale festivalului.

22⁴⁵ Proiectia filmului *Beats of Freedom - Strigatul libertatii / Beats of Freedom - Zew wolności*

Polonia, 2010, 72 min., regia Leszek Gnoiński, Wojciech Słota, documentar subtitrat in limba engleza / proiectie in curte
Un film captivant despre inceputurile muzicii rock in Polonia, prezentat din perspectiva ziaristului englez de origine poloneza, Chris Salewicz. O calatorie muzicala in timp, cu inregistrari unicate, extrem de emotionante, din ultimii 50 de ani.
Lasa-te prins in vraja muzicii rock! Deschide ochii si asculta cum rock-ul polonez a devenit istorie!

Va asteptam apoi cu produse traditionale poloneze si unguresti. Mancaruri dintre cele mai complicate si mai savuroase din bucataria celor doua tari. In curte, de-a lungul intregii Nopti, va fi deschis si un **targ de gastronomie poloneza si ungureasca**.

Concurs: De la inceputul Noptii si pana aproape de miezul ei, vizitatorii nostri pot participa la un concurs-ancheta, cu intrebari din cultura poloneza. Premiile sunt generoase!

Institutul Cervantes si Forumul cultural Austriac

Evenimente sunt organizate de **Institutul Cervantes si Forumul Cultural Austriac** si vor fi gazduite de Institutul Cervantes (Str. Marin Serghiescu 12).

18:30 - 03.00

Lansare de carte: *Iubirile croitoresei* de María Dueñas, traducere din spaniola de Ileana Scipione. Eveniment realizat in colaborare cu editura Polirom.

Lectura: Ernesto Sábato - *Centenarul nasterii*. Eveniment realizat in colaborare cu Editura Humanitas.

Fotoproiectie: Zig-zag urban. De la Bucuresti la Bariloche. Itinerarii fotografice cu parfum hispanic de Carmen Acsinte si Marius Radoi.

Film: Omagiu Luis García Berlanga. Vor fi proiectate filmele *Bienvenido Mister Marshall* si *París-Tombuctú*. Cu sprijinul Filmotecii Ministerului de Afaceri Externe al Spaniei.

21⁰⁰ VISIONary - Documentare scurtmetraje si filme experimentale contemporane din Austria, un proiect al Forumului Cultural Austriac

Acest program ofera o privire de ansamblu asupra - si investigheaza in acelasi timp status quo-ul - productiilor austriece de film experimental si documentar de scurtmetraj. Este prezentata o paleta variata de concepte care include videoclipuri abstracte, studii conceptuale de arhitectura, animatii elaborate, dar si abordari documentaristice subiective sau orientate structural. Remarcabil pentru acest program este si spiritul inovator care se manifesta in toate lucrarile. Cele mai multe dintre ele au fost prezentate in cadrul unor festivaluri internationale.

Short documentaries: Ilvete Löcker: *Marina und Sascha*, Kohleschiffer, Johannes Holzhausen: *Frauentag*, Maria Arlamovsky: *Eines Tages, Nachts...*, Klub 2: *Phaidon - Verlage im Exil*.

Experimental Films: Michaela Schwentner: *La petite illusion*, Elke Groen: *Nightstill*, Angelika Brudniak, Cynthia Madansky: *Minot, North Dakota*, Jan Machacek: *In the mix*, Siegfried A. Fruhauf: *Night Sweat*, Dietmar Offenhuber: *Paths of G*, Lotte Schreiber: *Borgate*, Billy Roisz: *Not Still*, Josef Dabernig, Isabella Hollauf: *Aquarena*, Michaela Grill & Martin Siewert: *Cityscapes*, Dextro: *43*, Martin Bruch, Reinhilde Condin: *Home. Movie*, Manuel Knapp: *Visibility of Interim-*, Barbara Doser: *Evolverevolve 01*

Institutul Cultural Roman

Evenimente organizate de **Institutul Cultural Roman, Fundatia Culturala Greaca, Institutul Camões/Ambasada Portugaliei si Delegatia Wallonie-Bruxelles** si gazduite de Institutul Cultural Roman (Aleea Alexandru 38)

Sala Mare:

19³⁰ **Expozitie foto „Olhares romenos sobre Lisboa”** ·

Pornim prin Noaptea Institutelor Culturale admirand viziunea cursantilor Scolii de Poetica Fotografica Francisc Mraz asupra capitalei portugheze. In plus, va invitam si la expozitia de carte: autori portughezi tradusi in limba romana, iar in curte, cateva premii gustoase asteapta sa fie castigate.

20⁰⁰ **Kazantzakis si Pessoa, lecturi bilingve** · Un moment inedit al Noptii il reprezinta lecturile bilingve, romana-greaca si romana-portugheza, din seriile de autor Nikos Kazantzakis si Fernando Pessoa ale editurii Humanitas. La stand vor fi prezenti traducatori si bursieri ai Centrului National al Cartii, colaboratori ai Fundatiei Culturale Elene si ai Institutului Camões/Ambasada Portugaliei.

21³⁰ **Concert formatia Anton Pann - „Povestiri muzicale”** · Pornind de la fanariotii bucoresteni, de la muzica de curte sau de mahala, de la umorul romanesc ori de la manuscrite medievale de sorginte bizantina, formatia vocal-instrumentala Anton Pann prezinta un nou concert din seria „Cand Bizantul eram noi”. Aranjamentul orchestral si conceptul spectacolului sunt realizate de catre dirijorul si fondatorul grupului, Constantin Raileanu.

In curte:

19³⁰ **Un cafegiu la ICR** · Alune si migdale prajite, cafea si coniac armenesti, delicatesele preparate de insusi Gheorghe Florescu va stau la dispozitie! Asadar, va invitam sa faceti un popas in foisorul din curte, pentru o gustare oferita de maestrul cafegiu, iar daca veti veni insotiti si de „Confesiunile” acestuia, puteti primi un autograf.

Les Saveurs d’Yveline · Pe tot parcursul noptii, alegeti contra cost dulceturi preparate dupa retete naturale, fara conservanti artificiali, din portocale, lamai, clementine, migdale sau chimen. Priceperea si imaginatia apartin echipei Les Saveurs d’Yveline.

20³⁰ **Pofta de Grecia!** · Delicatesele grecesti vor crea atmosfera tipic mediteraneana, de care se face responsabila Taverna Maria.

23³⁰ **Concert electro-avangarde sustinut de trupa Tangtype**

Un baiat, o fata = o multime de sounduri. Un duo pop experimental, Tangtype performeaza, la miezul noptii, pe scena amplasata in curtea ICR. Instrumente variate, o voce care amplifica starea de reverie, belgienii sunt cei care vor incheia noaptea intr-o atmosfera avangardista.

Institutul Francez

Evenimentele vor avea loc la sediul Institutului Francez (Bd. Dacia 77).

Plaisir des mots/ Placerea cuvintelor

Institutul Francez din Bucuresti va invita la o noapte dedicata placerii cuvintelor. Literatura lui Cioran, ca parte integranta a strazii si a Institutului Francez, o signalistica total noua, digitala, care va scoate de acum Institutul din tiparele afiselor obisnuite (demonstratie live), performance-uri, filme cu cele mai frumoase actrite franceze votate de fanii Institutului pe pagina de Facebook, scurtmetraje inedite si

muzica buna. Toate acestea, stropite cu cocktailuri special create pentru eveniment si degustari tipic frantuzesti.

Lansarea volumului *Cioran citit in strada* de Dan Perjovschi (Libraria Carturesti IFB, ora 19.00) - in prezenta lui Dan Perjovschi

Nimic nu ar putea reuni mai bine experientele specifice unui eveniment precum *Cioran citit in strada* de Dan Perjovschi, decat o carte care sa redeseneze traseul unei asemenea aventuri. Ilustratii si citate, schite care dau imaginea unui making-of al felului in care gandul si liniile lui Dan Perjovschi au urmat gandul si stilul frazei lui Emil Cioran, fotografiile din timpul executarii desenelor de pe unul din zidurile exterioare ale Institutului Francez, dar si fotografiile din strada. Din strada, pentru ca acolo oamenii s-au intalnit, exact asa cum ne-am asteptat, in mod direct, nemediat, cu textele si gandirea acestui filozof roman traitor la Paris, atat de cunoscut, de controversat, dar destul de putin citit in ultima vreme.

Proiectul de signalistica a Institutului Francez din Bucuresti, realizat de Jean-Louis Frechin si Uros Petrevski - agentia NoDesign din Paris, premiata de Musée des Arts Décoratifs in 2010, va fi finalizat si dezvaluit publicului. Tehnologia digitala transforma signalistica intr-un sistem de informare capabil sa faca «sa vorbeasca» locurile, perfect pentru dinamismul cultural al Institutului Francez.

14⁰⁰ - 17⁰⁰ Atelier de povesti cu Alina Darian / Salonul de Onoare

17⁰⁰ Proiectia filmului *Apocalipsa dupa Cioran* (Cinema Elvira Popescu)

18⁰⁰ Proiectie de film in avanpremiera (Cinema Elvira Popescu)

19⁰⁰ Lansarea catalogului *Cioran citit in strada*, Libraria

Cafenea Carturesti - in prezenta lui Dan Perjovschi

20³⁰ Dans performance cu Andreea Novac

21⁰⁰ Proiectia filmului *Belle de Jour*, cu Catherine Deneuve (Cinema Elvira Popescu)

21⁰⁰ Signalistica IFB, interventie No Design

21³⁰ Instalatie Micul Print remix, de Carmen Lidia Vidu (curtea IFB) - pe toata durata noptii

22⁰⁰ Concert de percutie - pe toata durata noptii

23⁰⁰ Proiectia filmului *Lola*, cu Anouk Aimée (Cinema Elvira Popescu)

00⁰⁰ Soiree Paris Berlin #2 / Concert Stereo Total - Kulturhaus, impreuna cu Institutul Goethe

00⁴⁵ Proiectie de scurtmetraje Lardux (Cinema Elvira Popescu)

02¹⁵ Proiectie de scurtmetraje "déalés" (Cinema Elvira Popescu)

Institutul Goethe

Eveniment organizat de **Institutul Goethe** si **Institutul Francez** si gazduit de Kulturhaus (Str. Sfanta Vineri 4).

23⁰⁰ STEREO TOTAL

Duetul berlinez Stereo Total, alcatuit din Françoise Cactus si Brezel Göring, este cunoscut pentru sunetul sau aparte. De 18 ani, cei doi isi incanta publicul cu amestecuri inedite de punk-rock, cantece frantuzesti, rock'n'roll, dar si muzica electronica germana, nelasand, astfel, nici unul din aceste genuri sa zaca in vreun sertar prafuit.

Stereo Total compune piese care au aparut pana acum pe 12 discuri, formatia reusind sa creeze un univers muzical distinctiv.

Inconfundabil ramane accentul frantuzesc al artistei Françoise Cactus, cu care interpreteaza, deseori, texte absurde, ironice si politice. Pe muzica lor poti dansa si te poti molipsi de veselie, iar asta o demonstreaza succesul international de durata.

Institutul Italian de cultura "Vito Grasso"

Evenimentele vor fi gazduite de Institutul Italian de Cultura „Vito Grasso“ (Aleea Alexandru 41).

Ne-am propus sa va aratam lucrurile altfel decat ati fost obisnuiti. Asa ca, mai intai, va ducem direct in opera lui Goldoni, ca sa radeti mai cu pofta, dupa care vi-l prezentam pe Vivaldi, asa cum nu l-ati mai ascultat vreodata si, in final, va poftim la un ceai cu Mussolini.

19³⁰ **Spectacol de teatru interactiv: „De la Goldoni la Goldoni”** · Regie si adaptare: Francesca D'Este · Operele lui Carlo Goldoni sunt foarte potrivite pentru a crea colaje care sa redea maiestria si bogatia personajelor sale, a situatiilor create si a intrigilor, care raman foarte vii chiar si cand sunt extrase din context, gratie abilitatii dramaturgului venetian. Spectacolul subliniaza munca pe care Goldoni a dus-o cu actorii, carora le oferea un text scris si le cerea sa-l redea cu precizie, dar ii si lasa liberi sa imbogateasca personajele prin propria creativitate. Este vorba, deci, despre un potpourri in care nu vor exista scenografiile si nici prea multe obiecte, doar costumele vor ajuta publicul sa intre in atmosfera venetiana.

Concert sustinut de Maestrul Riccardo Arrighini - “Vivaldi Jazz: Anotimpurile” · Vivaldi este considerat in unanimitate cel mai important, influent si original compozitor italian al epocii sale. Dorinta lui Arrighini este de a redescoperi compozitorii clasici, aducandu-i in fata publicului intr-o ipostaza noua, mai moderna si actuala, adica imbinandu-i cu limbajul jazz-ului, bazat pe reorchestratii, tipare ritmice provenite din traditia afro-americana si, bineinteles, pe improvizatie. Vivaldi are, dupa parerea lui Arrighini, marea calitate de a fi ritmic si solar, caracteristici ce permit “traducerea” in limbajul jazz-ului.

Proiectia filmului *La ceai cu Mussolini* · Regia: Franco Zeffirelli · Cu: Baird Wallace, Cher, Joan Plowright, Judi Dench, Lily Tomlin, Maggie Smith, Massimo Ghini, Paolo Seganti

Florenta 1934. Un grup de distinse doamne britanice se reunesc la mormantul poetei Elizabeth Barrett Browning pentru omagiul anual.

Mary Wallace isi face aparitia tinand de mana un copil, Luca, fiul nelegitim al unui comerciant de tesaturi pentru care lucreaza ea.

Barbatul, deja casatorit, a refuzat mereu sa-l recunoasca pe micul Luca, care va fi adoptat de “Scorpii”. Franco Zeffirelli isi spune propria poveste si vorbeste despre copilaria sa de orfan, incredintat unui grup interesant de doamne anglo-americane.